

TALK(田辺英語教育学研究会)講演会

コンピュータ技術に基づく 言語学と言語教育学の連携の可能性 —東京外大21世紀COEの試み—

東京外国語大学 大学院地域文化研究科

川口裕司 (拠点リーダー)

2006年10月7日(土曜日)

早稲田大学14号館 5階 503教室

言語運用を基盤とする言語情報学拠点



2002年度採択(人文科学)

情報工学の基盤の上に言語学と言語教育学を統合

情報工学の成果を活用しつつ、
言語学と言語教育学の有機的な統合を行う

新学問領域の創出

言語情報学 (Linguistic Informatics)

21世紀COEプログラム 言語運用を基盤とする言語情報学拠点

ホーム | サイトマップ | 検索 | 学内連絡 | English

言語運用を基盤とする言語情報学拠点とは

外国語教育に革新をもたらすような優れた外国語教材を開発し、インターネットを通じて発信する。これがプロジェクトの目標である。そのために、これまで別々の道を歩んできた言語学、言語教育学、情報工学をまとも言語情報学という新たな学問領域を創成する。3つの学問分野を連動させることで、従来の外国語教育の高度化、高効率化、先端化が図られる。

PDF File

最新ニュース

- 2005/9/5 言語情報学国内会議プログラム(10月4-5日 PDF)
- 2005/8/17 雑誌月刊『言語』2005年8月号の記事。
※この記事は、大修館書店の許諾を得て転載しています。
- 2005/8/9 雑誌『卓越する大学』2006年度版の記事。
※この記事は、Z-KAD増進会出版社の許諾を得て転載しています。

<http://www.coelang.tufs.ac.jp/index.html>

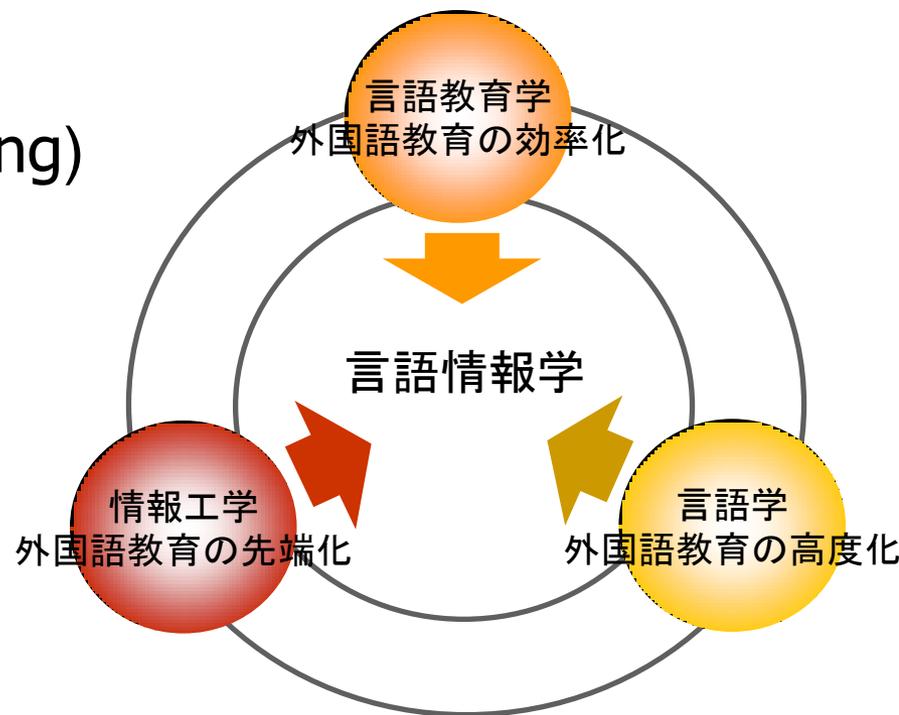
3つの目標

言語情報学 (Linguistic Informatics)

1. 外国語教育の先端化に向けて
TUFS言語モジュール
2. 高度教養教育の実践
IPAモジュール, 通言語文法
3. 新たな言語研究の方向性
コーパス言語学, 談話分析

1. 外国語教育の先端化に向けて

- 目的別の外国語学習
- 多言語学習の実践
- ユビキタスな学習環境(e-learning)



TUFS言語モジュールとは?



中国語 朝鮮語 モンゴル語 英語 ドイツ語

ポルトガル語
フランス語
スペイン語
ロシア語
アラビア語
トルコ語



インドネシア語
フィリピン語
ラオス語
カンボジア語
ベトナム語
日本語

17言語のWeb教材

<http://www.coelang.tufs.ac.jp/modules/index.html>

■ 目的別の外国語学習

ホーチミン市に出張に出かける会社員がいる。
しかし、ベトナム語の発音を聞いたことがない



Chào chị.

Tiếng Việt

ベトナム語の発音モジュール

(目的別の発音教材)

■ 目的別の外国語学習

ロシアに観光に出かける人がいる。
しかし、ロシア語の単語を全く知らない。



Пожалуйста.

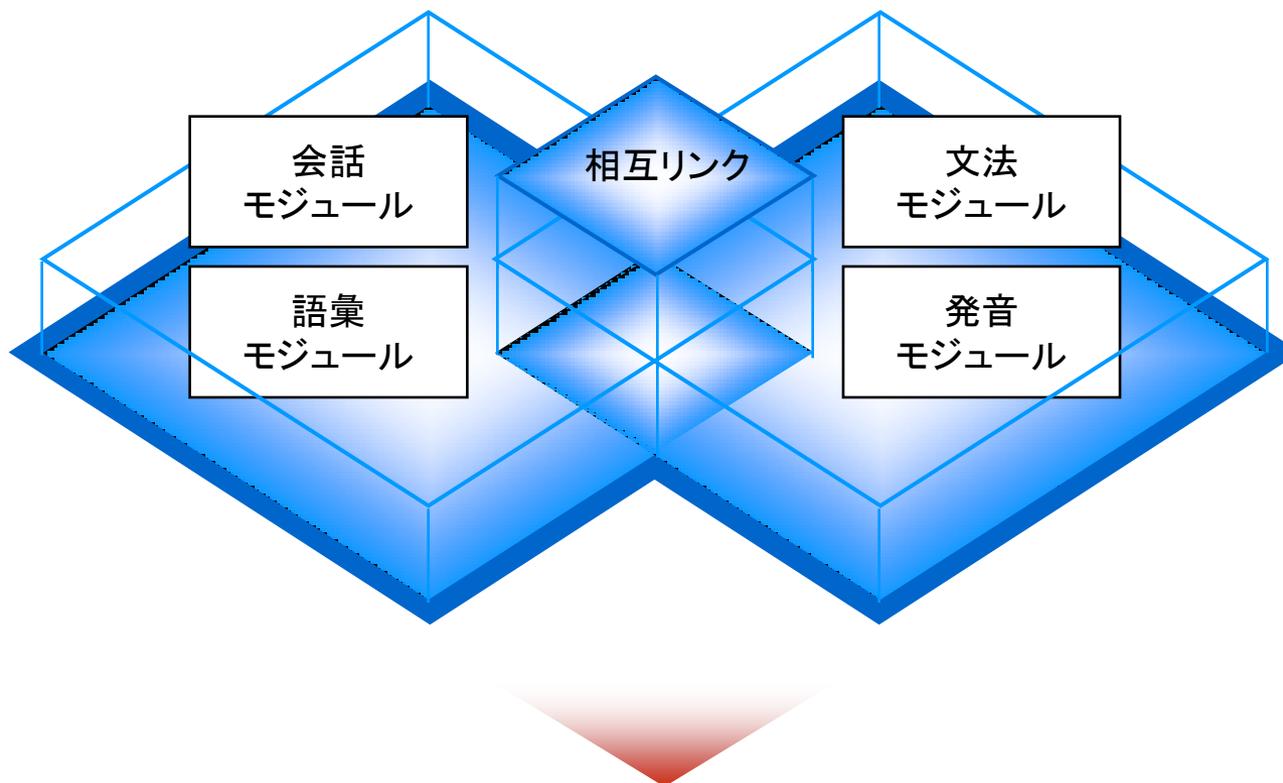
ロシア語

Русский язык

ロシア語の語彙モジュール

(目的別の語彙教材)

特徴:モジュール化



多様な学習様式・ニーズに対応

■ 多言語学習の実践

トルコ語の会話を学びたい!

国内のトルコ語の学習環境は?

トルコ語は大学に入ってから始めるのか?



Merhaba !

TÜRKÇE

特徴：多言語のモジュール教材



17言語/TUFS言語モジュール

たとえば，教室でトルコ語を学ぶ・・・

40 人を紹介する
メリサが友人のエメッキに別の友人アルズを紹介する

このダイアログの状況

場所: 大学のカフェテリア

状況は・・・

メリサが友人のエメッキに別の友人アルズを紹介する

● エメッキ ● メリサ ● アルズ

● (Speaker) Günaydın. おはよう。

● (Speaker) Günaydın Emek. おはよう、エメッキ。

● (Speaker) Nasılsın? 元気?

● (Speaker) İyiyim, sağ ol. 元気だよ、ありがとう。

● (Speaker) Bu arkadaşım Arzu. こちらが、私の友人のアルズさんです。

● (Speaker) Kendisi dün İzmir' den geldi. 昨日イズミルから来ました。

● (Speaker) Arzu, bu arkadaşım Emek. アルズさん、こちらが友人のエメッキさんです。

● (Speaker) Merhaba Arzu. こんにちは、アルズさん。

● (Speaker) Tanıştığımıza çok memnun oldum.

トルコ語 訳
 語彙 文法 状況

非表示 トルコ語
 訳 両方

トルコ語 会話 モジュール 教室用

40. 人を 紹介する

特徴：共通の枠組

言語運用 における 共通の 言語機能 1～40

1.挨拶する	2.感謝する
3.注意をひく	4.自己紹介する
5.謝る	6.人にものをあげる
7.さよならを言う	8.金額についてたずねる
9.経験についてたずねる	10.予定を述べる
11.程度についてたずねる	12.時間についてたずねる
13.数字についてたずねる	14.手段についてたずねる
15.能力についてたずねる	16.場所についてたずねる
17.特徴についてたずねる	18.意見を述べる
19.好きなものについて述べる	20.好きな行動について述べる
21.順序について述べる	22.状況についてたずねる
23.条件をつける	24.比べる
25.提案する	26.理由を述べる
27.依頼する	28.例をあげる
29.妥協する	30.許可を求める
31.しなければならぬと言う	32.禁止する
33.指示する	34.しないでくれと言う
35.しなくてもよいと言う	36.招待する
37.助言する	38.要求する
39.希望を述べる	40.人を紹介する

たとえば、ひとりでドイツ語を学ぶ・・・

ドイツ語
Deutsch
Dictation Model (Listening & Writing) Step 1
Unit 01 「挨拶する」

これから流れる会話(ダイアログ)を聞いて、何を話しているのか聞き取ってみましょう。

Prev

文字
訳
語彙
文法
機能
状況

進む
Next

目次
Scroll Down

- ▶ 学習ステップ
- Model 3-1 まずは聞いてみよう
- Model 3-2 詳しく聞いてみよう
- Model 3-3 文字を見て聞いてみよう
- Model 3-4 空欄を埋めてみよう
- Model 3-5 聞き取って書き取ろう
- ▶ メニューへ戻る
- ▶ トップへ戻る

ドイツ語 会話 モジュール 学習者用

挨拶をする 3. 聞く・書く

特徴：双方向性（多言語版モジュール）

01 挨拶する
通学途中で先生に会い、挨拶をする。

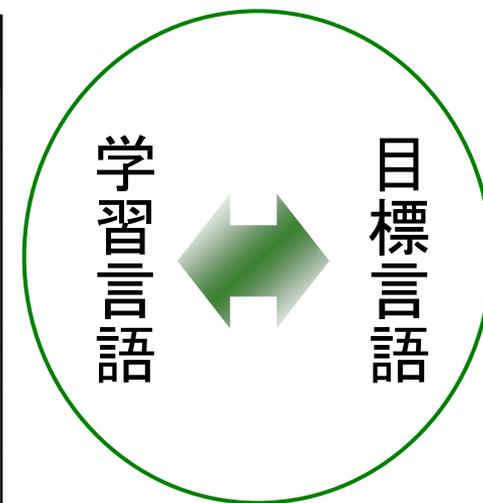
●	やまだくん	●	さいとうせんせい
●	あ、斉藤先生。 Өө, Сайто багш.	●	おはようございます。 Сайн байна уу? (Өглөөний мөнд)
●	おはよう。 Сайн	●	先生、今日は朝から授業ですか。 Багш, өнөөдөр үдээс өмнө хичээлтэй юм уу?
●	いいえ、午前中に会議があるんです。 Үгүй, үдээс өмнө хуралтай.	●	山田君は。 Харин Ямада чи?
●	私は2限目から授業です。 Би 2-р цаг дээр хичээлтэй.		

このダイアログの状況

場所: 駅

状況は・・・

通学途中で先生に会い、挨拶をする。



モンゴル語で
日本語会話を
学ぶ

たとえば、フィリピノ語の文法を自習する

TUFS LANGUAGE MODULES

Home

発音 会話 文法 語彙 関連リンク 表示・入力方法 言語 ▶

フィリピノ語
PILIPINO

フィリピノ語文法入門コース

- ▶ Lesson01 : ang句と基本文1について
- ▶ Lesson02 : 基本文2、基本文3と繫辞について
- ▶ Lesson03 : ng句で所有者や所有を表す
- ▶ Lesson04 : sa句とpara sa句について
- ▶ Lesson05 : may, mayroonを使って存在や所有を表す
- ▶ Lesson06 : nasa句を使って所在を表す
- ▶ Lesson07 : さまざまな形容詞について
- ▶ Lesson08 : さまざまな副詞(句)について
- ▶ Lesson09 : 「好き、欲しい」、「嫌いだ」、「必要だ」を表す
- ▶ Lesson10 : 動詞の特徴(フォーカス、モード、アスペクト)について
- ▶ Lesson11 : 行為者フォーカスのmag-動詞と-um-動詞、動詞の修飾について
- ▶ Lesson12 : 行為者フォーカスのmang-動詞とm-動詞、動詞の修飾について
- ▶ Lesson13 : 行為者フォーカス動詞の状況モードについて
- ▶ Lesson14 : 行為者フォーカス動詞とma- -an動詞について
- ▶ Lesson15 : 目的フォーカスの-in動詞について
- ▶ Lesson16 : 目的・恩恵フォーカスの-i動詞について
- ▶ Lesson17 : 目的・恩恵・方向・場所フォーカスの-an動詞について
- ▶ Lesson18 : 恩恵フォーカスのipag-動詞、方向・場所・話題フォーカスのpag- -an動詞について
- ▶ Lesson19 : 道具フォーカスのipang-動詞、方向フォーカスのka- -an動詞、理由フォーカスのika-動詞について
- ▶ Lesson20 : 非行為者フォーカス動詞の状況モード、近完了について
- ▶ Lesson21 : 使役動詞について
- ▶ Lesson22 : may, mayroonを使って不特定の行為者や目的物を表す

Copyright (c) 2004 Tokyo University of Foreign Studies, All Rights Reserved.

フィリピノ語 文法 モジュール

たとえば、フランス語の語彙を学ぶ

フランス語
French

利用の手引き
リンク集
TOPページへ

基礎語彙の学習

分類語彙表検索

☒ 文字検索

☒ 単語検索

フランス語語彙モジュール





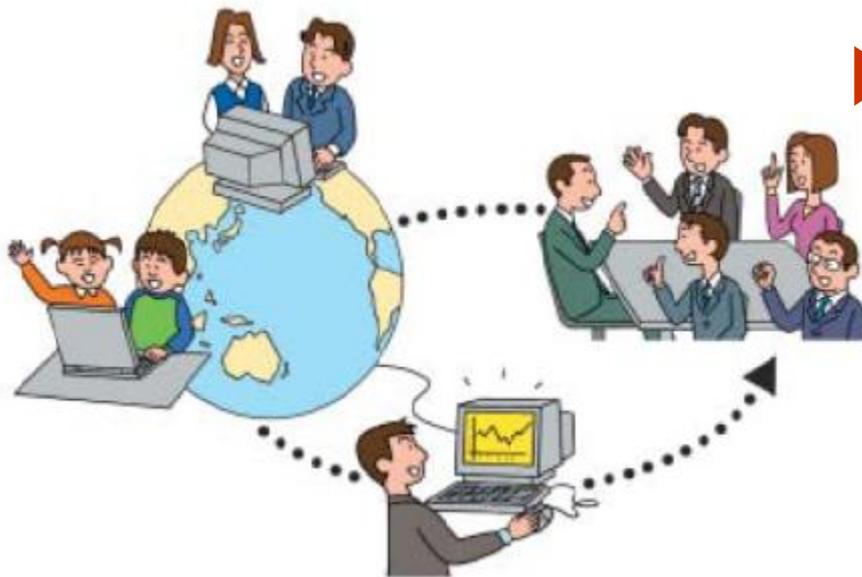

Copyright © 2005 Tokyo University of Foreign Studies, All Rights Reserved.

フランス語 語彙 モジュール

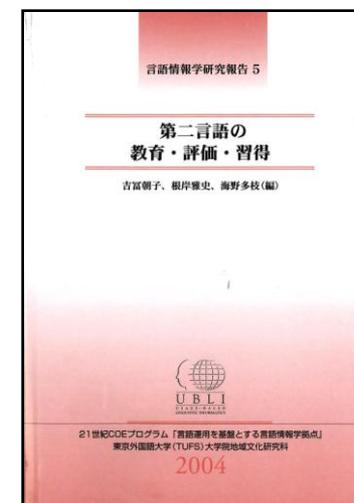
ユビキタスな学習環境(e-learning)

言語運用分析と言語教育と情報技術の連携

▶ 言語運用分析に基づく教材開発

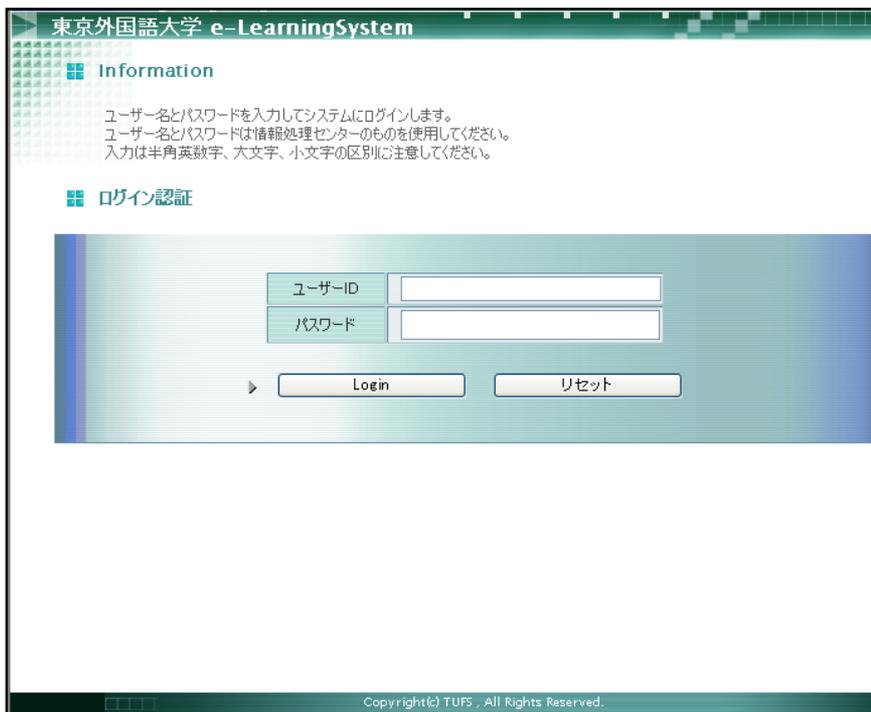


▶ モジュール教材評価
モジュール授業評価
言語能力の評価



▶ 情報技術を用いた教材のウェブ化, マルチメディア化
ユビキタス学習環境(e-Learning)

e-Learning による言語学習



TUFS e-Learning システム

ログイン画面

TUFS言語モジュール進捗状況

発音モジュール 12 言語を公開中

会話モジュール 17 言語を公開中

文法モジュール 2005年12月に 8 言語を公開予定

語彙モジュール 2006年1月に 2 言語を公開予定

2. 高度教養教材の開発

IPAモジュール

音声学概論
のための
高度教養教材



通言語文法モジュール

通言語文法 モジュール

言語学概論
のための
高度教養教材

「文法」とは何
かを捉えなおす

発音モジュール(理論編)

発音モジュール (理論編)

音声学・音韻論 入門のための 高度教養教材

TUFS LANGUAGE MODULES
発音モジュール 理論編

Practical Phonetics & Phonology

Francais	
理論編トップページ	>>>コンテンツのみを表示
もくじ	もくじ 次のページ ▶
1. 言語概説	
2. イントネーション、リズムグループ、音節の基礎	
3. フランス語の文字	
4. 個々の音の習得	
5. 綴り字と発音	
6. 音節、リズムグループ、アクセント、イントネーション	
7. さらに学びたい人のために	
利用の手引き	
TUFS言語モジュールトップ	

フランス語 発音モジュール理論編について

このモジュールは、いくつかの市販教材を比較検討することにより開発されました。教材としての特徴は、以下の3点です。

<フランス語音声学・音韻論への架け橋>

音声学・音韻論の基礎知識が学べるように、専門用語を取り入れ、参考として詳しい解説を掲載しました。発音記号は、できる限り、IPA(国際音声字母)を使用しました。

<e-learning 教材の利点>

本文中の をクリックすると、例文の聞き取りはもちろんのこと、IPAモジュールの調音図や発音例を参照したり、ビデオ画面で発音方法を確認できるようにしました。

<コミュニケーション教材>

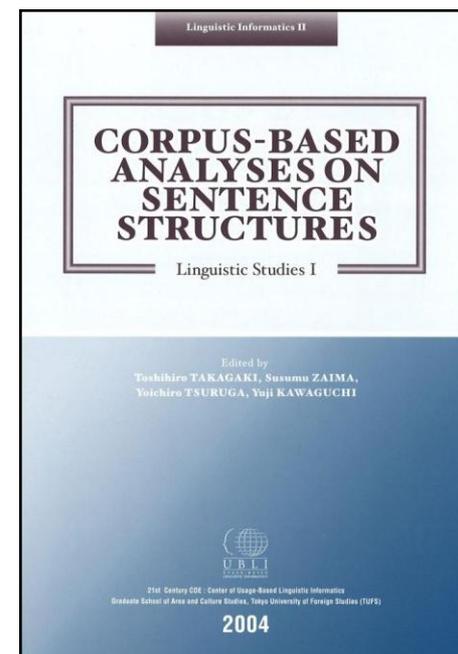
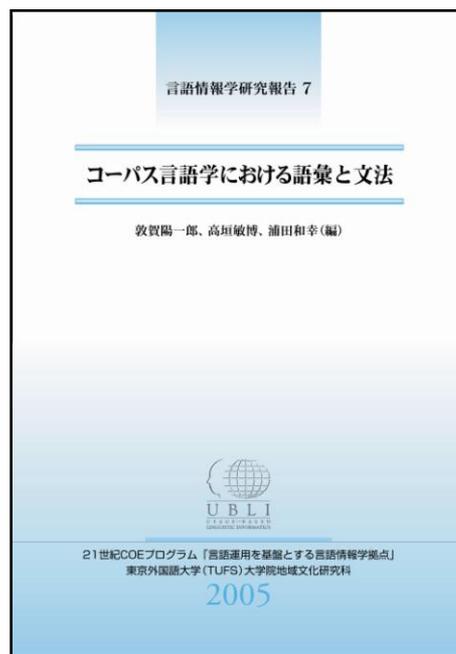
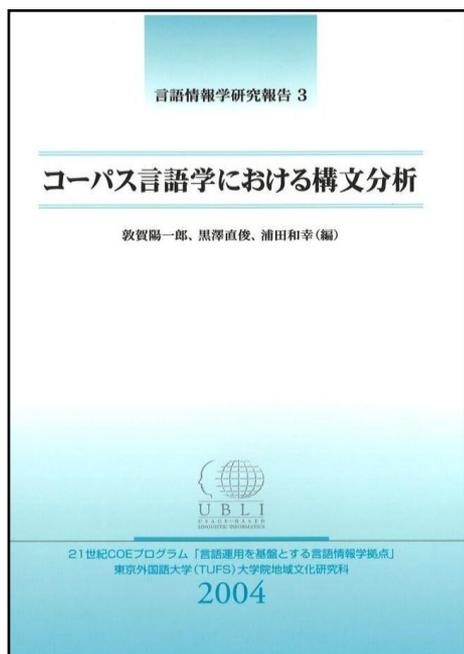
会話モジュールからコミュニケーションに役立つ単語や例文を取り上げ、練習問題では会話モジュールにリンクして、実際の会話における発音を聞くことができます。

Copyright (c) 2004 Tokyo University of Foreign Studies. All Rights Reserved

3. 新たな言語研究の方向性

コーパス言語学

言語学と情報工学の連携



話ことばコーパスの構築

自然会話録音

2004年度 スペイン語, ロシア語, マレーシア語, 日本語

2005年度 フランス語, トルコ語, イタリア語, 日本語

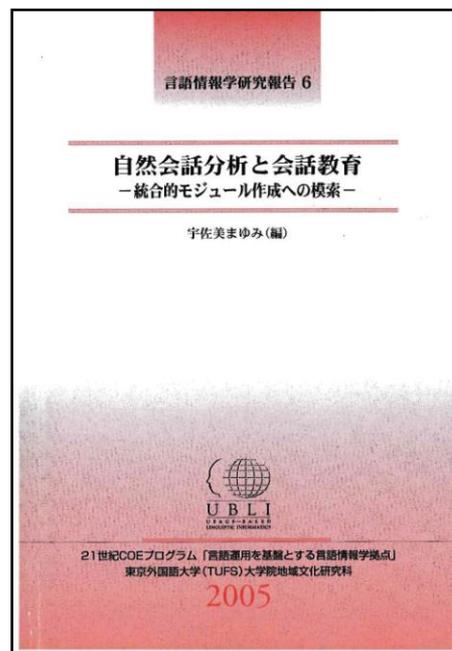
2006年度 フランス語, トルコ語, カナダの日英バイリンガル,
日本語



談話分析

2002年度より日本語
で継続中

談話分析に
基づく自然会話
を利用した教材



4. 学習者言語コーパス

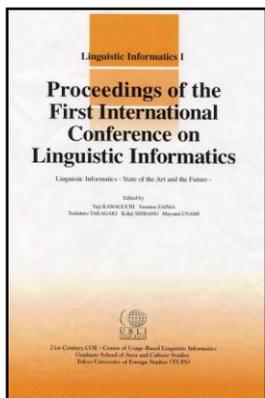
英語学習者言語コーパス
 上級学習者の日本語作文データベース



出版物

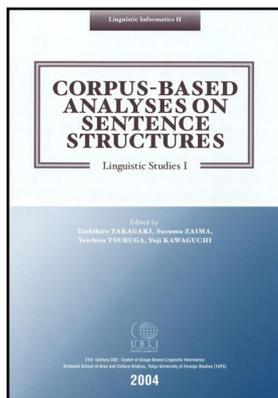
言語情報学 (Linguistic Informatics)

国際会議報告と研究論文集



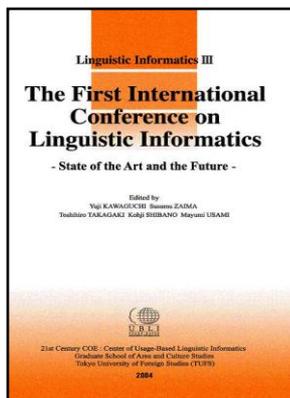
2003.10

第1回国際
会議予稿集



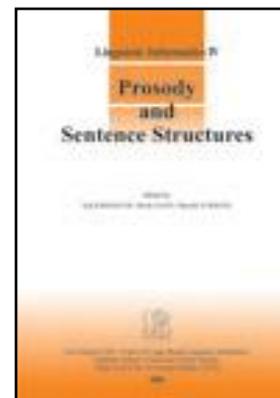
2004.4

コーパス言語学
論文集



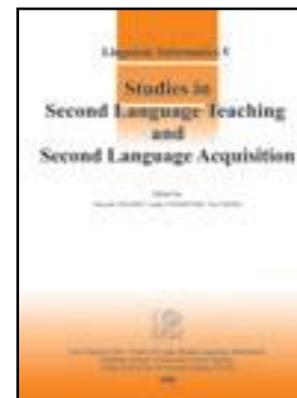
2004.10

第1回国際
会議報告集



2005.12

音声学論文集



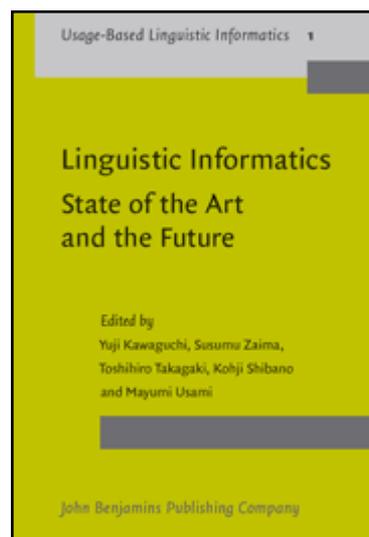
2006.3

第二言語習得
論文集

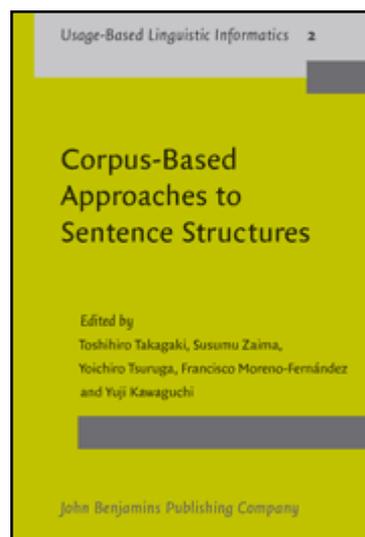
出版物



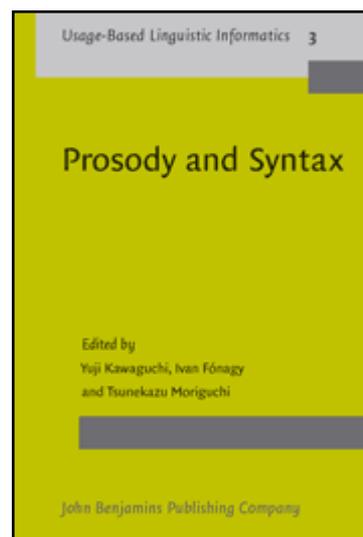
Series : Usage-Based Linguistic Informatics John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia



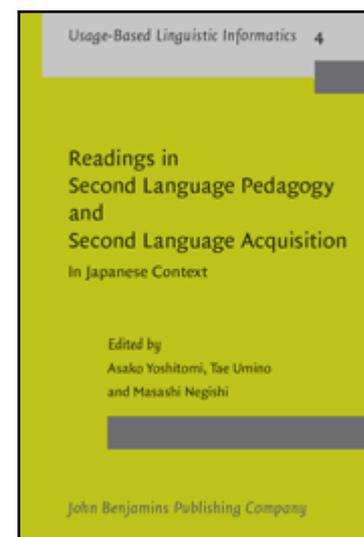
2005.4



2005.5



2006.4



2006.6

言語情報学研究報告 各研究班の研究報告集(Web上で公開)



言語情報学班
2004.3



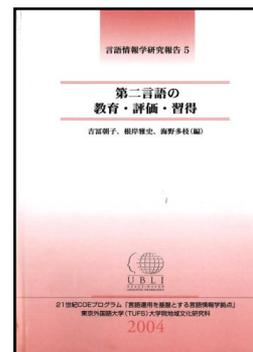
言語情報学班
2004.3



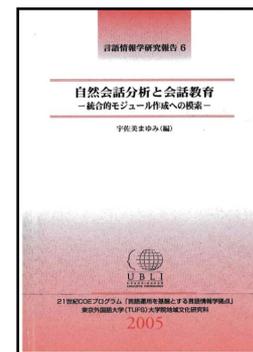
言語学班
2004.9



言語学班
2004.11



言語教育学班
2004.3



言語教育学班
2004.3



言語学班
2005.10



言語学班
2005.10



言語情報学
2006.2



言語教育学班
2006.3



言語学班
2006.7

ご静聴ありがとうございました。



パンフレット

183-8534

府中市朝日町 3-11-1

21世紀COE

「言語運用を基盤とする言語情報学拠点」事務局

TEL 042-330-5541 e-mail : coelang@tufs.ac.jp